

Урок 20. Основная грамматика

1. のもとで

Совсем небольшая грамматика, крепится к существительным, имеет, по-сути, одно единственное применение. のもとで используют, чтобы указать, что какой-то процесс происходит под руководством, под началом другого человека. С его помощью. Классический пример: «Я работаю под руководством господина Танака». Стоит отметить, что здесь мы говорим не только про работу и отношения начальник-подчиненный, но и в более широком смысле. Можно сказать про учителя (я изучаю чайную церемонию под надзором жены друга), можно сказать про товарища (я постигаю азы общения с женщинами под руководством друга), можно сказать про практически любую ситуацию, которая подходит под шаблон: «кто-то что-то делает, и есть наставник, который помогает, контролирует».

先生のもとで茶道を学んでいます。

Изучаю чайную церемонию под началом учителя.

Вообще говоря, のもと можно перевести и в прямом смысле, просто как «под», и оборот のもとで / のもとに в некоторых текстах встречается в этом прямом смысле (ничто не вечно под луной / я лежу под сенью большого дерева). В таком случае по контексту понятно, что имеется в виду. Каких-то хитростей нет.

2. と同時に (とどうじに)

Конструкцию можно перевести как «и одновременно с этим», «и вместе с этим». Используется, когда нужно показать, что два действия происходят одновременно, или почти одновременно. В примерах обычно появляется два основных шаблона. Первый: непосредственно физические два происшествия (я открыл дверь, и одновременно с этим увидел ее лицо). Второй: некое описание свойств чего-то (это лекарство хорошо помогает, и одновременно с этим у него много побочных). Учебник говорит, что часто в этом втором случае стоят свойства, которые плохо сочетаются друг с другом, как бы противоречащие друг другу (сильный, и одновременно с этим слабый). Но я бы не стал заострять на этом внимание. Далеко не обязательно наличие этого противоречия.

У конструкции есть несколько аналогов. Из того, что мы проходили, это в первую очередь ～ながら (одновременности двух действий). Но в случае ～ながら мы обычно имеем процесс размазанный по времени (я гулял и слушал музыку). とどうじに имеет более резкий характер, вот сейчас случилось что-то и что-то.

Также очень похожа конструкция とともに, вот они вообще как братья. Если уж и искать различия, とともに это скорее «вместе с этим», а とどうじに «одновременно с этим».

ドアを開けると同時に彼女の顔を見ました。
Я открыл дверь, и увидел её лицо.

3. しかない

Конструкция, которую вы наверняка слышали и не раз. Встречается очень часто. У меня такое ощущение, что где-то в Минне мы ее уже видели, однако поискав порядочно, ничего не нашел. Крепится к глаголам в простой форме, и дает смысл «остается только это», «нужно это сделать, другого выбора нет». Классический пример из аниме, главных героев загнали в ловушку, и ничего не остается, кроме как сражаться. Грамматика подчеркивает неизбежность выбора, мы можем быть и хотели бы поступить по другому, но это невозможно. Причины, по которым наш выбор неизбежен, обычно понятны по контексту. Они всегда довольно очевидны.

敵が強すぎて、逃げるしかない！
Враг слишком силен, мы должны убегать!

4. の末 (のすえ)

Не самая частая форма, но знать надо. Слово すえ переводится как «конец». Грамматика может встречаться в двух видах: のすえ и のすえに. Крепится к существительным или прошедшим формам глаголов. Указывает на конец какого-то процесса, зачастую длительного и изнурительного. Для перевода отлично подойдут обороты: «и после этого», «в конце концов», «и наконец-то». Он очень долго работал, и наконец-то добился результата. Он блуждал по лесу не один час, и наконец-то вышел на дорогу. После долгих лет одиночества, он нашел себе спутницу.

数時間悩んだ末、彼はやっと病院へ行きました。
После нескольких часов раздумий, он все-таки пошел в больницу.

5. 以来 (いらい)

Еще одна небольшая грамматика, чтобы овладеть которой достаточно просто посмотреть перевод слова. 以来 (いらい) значит «с тех пор». Крепится いらい к существительным, или к глаголам в て-форме. Нужна она для описания следующей

ситуации. Вот когда-то в прошлом что-то произошло, и с тех пор ничего не менялось. После университета я приехал в Японию, и с тех пор тут живу. Я впервые попробовал рамен в этом заведении с 2010 году, и с тех пор хожу только сюда. Не видел отца с лета этого года.

今年の夏以来、父親とは会っていない。
Не видел отца с лета этого года.

6. くらい

В первом уроке 4-й Минны мы проходили конструкцию **ほど** (до такой степени как, как будто). Грамматика **くらい** почти то же самое. Точно так же крепится к простым формам, точно так же обозначает «степень/уровень», точно так же используется в ситуациях, когда надо что-то с чем-то сравнить, дать какое-то описание, привести экстремальный пример. Обе конструкции при этом можно перевести еще и как «примерно» (ждать примерно 2 часа). В общем различных шаблонов и ситуаций очень много. Но думаю особых проблем с переводом у вас возникать не будет. Давайте просто дам побольше примеров.

よく話しています、先生くらいだ。
Ты так хорошо рассказываешь, почти как учитель. (сравнение: как учитель)

全然痛くない！女の子のパンチくらい全然平気！
Совсем не больно, уж удар девчонки я переживу. (уровень: удар девчонки)

悔しい！泣きたいくらいだ！
Обидно! Аж плакать хочется! (степень: аж плакать хочется)

二時間くらい待ちましょうか。
Давайте подождем примерно 2 часа. (примерно со временем)

日本に10回くらい行きました。
Ездил в Японию раз десять примерно. (примерно с количеством)

Если говорить про отличия, то **くらい** более разговорный вариант, **ほど** чаще используется в письменной речи и кейго. Во всех примерах выше **くらい** можно смело заменить на **ほど** и это не будет ошибкой. Однако есть пара ситуаций, когда делать этого нельзя.

Ситуации, когда используем только くらい. Различные сочетания с оборотом 同じくらい (примерно также, примерно одинаково). 同じほど просто не говорят.

らめんはピザと同じくらい好き!

Люблю рамен примерно также как пиццу.

Также くらい используют, когда нужно приуменьшить что-то. Ну уж 1 разок то сладкое можно поесть, не потолстеешь. 1回くらい食べてもいいです

7. こめて

Продолжаем изучать конструкции, которые по сути и не грамматика вовсе, т. к. смысл можно понять, просто подсмотрев перевод в словаре. Глагол こめる в данном случае нужно переводить как «вкладывать». Подставляя его в предложение в て-форме, мы хотим сказать, что вложили душу / силы / эмоции / в общем что-то важное. При переводе с японского на русский язык не обязательно использовать слово «вложил», в зависимости от контекста можно придумать и что-то другое. Просто глагол «вкладывать» у нас применяется в очень похожих ситуациях.

心をこめて、歌います。

Буду петь с душой. Буду петь, вложив душу.

8. ～ば～だけ

Не самая частая грамматика. Описывает одну конкретную ситуацию, один конкретный шаблон. Берем какой-то глагол, ставим его сначала в условную форму (～ば), затем в форму прошедшего времени вместе с частичкой だけ (～ただけ), и затем добавляем, что что-то происходит, что-то получается. Смысл следующий: «просто делая вот это, мы получим результат». Просто занимаясь каждый день, ты будешь лучше в японском. Просто выполняя зарядку, можно улучшить свое физическое состояние. Каких-то подводных камней помимо этого нет. Элегантная конструкция под конкретную ситуацию.

漢字は書けば書いただけ頭に残る。

Достаточно просто прописывать кандзи, и они сами будут запоминаться (оставаться в голове).

Иногда можно увидеть применение этой конструкции с прилагательными, смысл такой же: «просто потому что он такой, получается какой-то результат». Просто потому что рамен вкусный, люди ходят в это заведение.

9. ～たとたん

Еще одна конструкция в копилку одновременности. Чуть выше мы уже вспоминали **とともに** (и вместе с этим), **ながら** (одновременность двух длительных действий), а также узнали про **とどうじに** (одновременно с этим). Казалось бы, что тут можно еще придумать? Но японцы придумали. Грамматика **～たとたん**, нужна, чтобы показать «мгновенную одновременность» двух действий, зачастую двух связанных действий. Я сделал это, и тут же произошло это. В одну секунду, сразу же. Одно и сразу же другое. Открыл дверь, и в ту же минуту кот прыгнул на меня. Попробовал молоко и сразу понял, что оно испортилось. Легонько ударил ее по плечу и тут же пожалел об этом...

Т.е. основной подтекст конструкции «тут же», «в этот же момент». **～た** в этой грамматике это обозначение прошедшей формы глагола.

ドアを開けたとたん、猫が飛び出した。

Я только открыл дверь, как сразу же выпрыгнул кот.

10. からといって

Небольшая грамматика, скорее просто речевой оборот. Встречается скорее в разговорной речи. Представляет следующий шаблон: «Ты вот говоришь то-то и то-то, но оно не обязательно так», «Ты вот говоришь это так, но оно на самом деле не так». Т.е. мы в разговоре оспариваем точку зрения собеседника. **から** это обычное причинное **から**, **と** **い** **っ** **て** это **と+い** **い** **ま** **し** **た**. Т.е. дословно «ты вот говорил это поэтому, но...».

外国人だからといって、なんでも許すわけではない。

Тебе не будут прощать все подряд, просто «потому что ты иностранец».